**Okruhy pro bakalářskou zkoušku - NJ:**

**Současný jazyk:**

1. Die deutschen Vokalphoneme  
2. Die deutschen Konsonantenphoneme  
3. Akzentsetzung im Deutschen  
4. Einteilung der Wortarten nach morphologischen, syntaktischen und semantischen Kriterien  
5. Einteilung der Verben nach morphologischen, syntaktischen und semantischen Kriterien  
6. Gebrauch und Bildung der Tempora im Deutschen  
7. Die Genera verbi (Aktiv, Vorgangspassiv, Zustandspassiv)  
8. Die Modi (Indikativ, Konjunktiv, Imperativ)  
9. Die Aktionsarten im Deutschen  
10. Die grammatischen Kategorien des Substantivs  
11. Deklination und Komparation des Adjektivs  
12. Das Pronomen (Bedeutung, Fügungswert, Einteilung)  
13. Adverbien, Modalwörter, Partikeln  
14. Präpositionen und Konjunktionen  
15. Abgrenzung der Syntax gegenüber anderen grammatischen Disziplinen (Morphologie, Wortbildung, Stilistik)  
16. Wörter, Wortarten, Wortgruppen. Ihre syntaktische Rolle als Satzglieder  
17. Die Bedeutung der Valenztheorie in der syntaktischen Beschreibung  
18. Satzmodelle (ihre Varianten und Kombinationen auf der Basis der Verb-, Substantiv- und Adjektivvalenz; ihre Darstellung in den Grammatiken des Deutschen)  
19. Koordination: asyndetische und syndetische Verbindung - Satzverbindung  
20. Subordination: System und Klassifikation der Nebensätze  
21. Topologische Struktur des Satzes (Wortstellung); satzstrukturelles und kommunikatives Prinzip, Satzrahmen, Stellung der einzelnen Satzglieder, Intonation  
22. Gegenstand der Lexikologie, Teildisziplinen, Lexikographie (relevante Nachschlagewerke)  
23. Wort und Bedeutung: Spezifik des sprachlichen Zeichens  
24. Semantische Relationen im lexikalischen System  
25. Das Lexikon als dynamisches System: Bedeutungswandel  
26. Gliederung der Lexik (sozial, territorial, nach der Herkunft, historisch)  
27. Wesen und Gegenstand der Stilistik, ihre Beziehung zu anderen linguistischen Disziplinen  
28. Existenzformen der Sprache, Stilschichten und Stilfärbungen  
29. Stilelemente und Stilzüge  
30. Stilfiguren

**Německá literatura:**

1. Nejstarší německá literatura (13. až 16. století)   
2. Hlavní proudy a žánry literatury 17. století  
3. Německá literatura období osvícenství   
4. G.E. Lessing   
5. Sturm und Drang, J.G.Herder   
6. F. Schiller - dramata, poezie a estetické názory   
7. J.W.Goethe   
8. F. Hölderlin  
9. Jean Paul  
10. Heinrich von Kleist  
11. Raná romantika (Jenští a heidelberští romantikové)   
12. Pozdní romantika, E.T.A. Hoffmann  
13. Literatura doby předbřeznové - obecná charakteristika   
14. Georg Büchner  
15. Heinrich Heine (lyrika, politická satira, estetické a filozofické názory)   
16. Literatura měšťanského realismu (zejména Th. Storm. Th. Fontane)   
17. Švýcarská literatura 19. století  
18. Rakouská literatura 19. století  
19. Naturalismus v Německu. G. Hauptmann aj.  
20. Reakce na naturalimus (novoromantika, symbolismus, impresionismus, secese)  
21. Literatura expresionismu  
22. Pražská německá literatura

**Okruhy ke státní magisterské zkoušce – NJ (filolofie nemodulová verze, filologie – příslušná doplňková část pro studenty končící v modulové verzi a obor učitelství):**

**Německý jazyk:**

1. Die deutschen Vokalphoneme  
2. Die deutschen Konsonantenphoneme  
3. Akzentsetzung im Deutschen  
4. Gegenstand der Morphologie und ihr Verhältnis zur Syntax   
5. Klassifikation der Wortarten in verschiedenen Grammatiken   
6. Das Verb - Einteilung der Verben nach morphologischen, syntaktischen und semantischen Kriterien   
7. Gebrauch und Bildung der Tempora im Deutschen   
8. Die Genera verbi (Aktiv, Vorgangspassiv, Zustandspassiv)   
9. Die Modi (Indikativ, Konjunktiv, Imperativ)   
10. Bedeutung und Fügungswert des Artikels   
11. Das Substantiv - Einteilung der Substantive, grammatische Kategorien   
12. Das Adjektiv - Klassifikation der Adjektive, Komparation   
13. Die Stufen der Komparation des Adjektivs und Adverbs   
14. Das Pronomen - Bedeutung, Einteilung, Fügungswert   
15. Adverb, Modalwort, Partikeln   
16. Präpositionen, Konjunktionen   
17. Satzäquivalente, Interjektionen   
18. Gegenstand der Syntax, ihre Stellung unter den grammatischen Disziplinen   
19. Aufbau und Klassifikation der Wortgruppen   
20. Valenz und Rektion  
21. Satzbaupläne   
22. Koordination (Satzverbindung)   
23. Einteilung der Nebensätze (ihre Rolle als Satzglieder)   
24. Wortfolge   
25. Satz und Text (Textverflechtung)   
26. Satzintention und Modalität  
27. Die wichtigsten neueren syntaktischen Theorien   
28. Wort und Bedeutung: Spezifik des sprachlichen Zeichens  
29. Sinnrelationen im lexikalischen System  
30. Bedeutungswandel  
31. Gliederung der Lexik (sozial, territorial, nach der Herkunft, historisch)  
32. Die Komposition – das wichtigste Wortbildungsmittel im Deutschen (nach Wortarten)  
33. Derivation, Konversion,  
34. Präfigierung  
35. Kurzwortbildung  
36. Wesen des Stils, Stildefinitionen   
37. Abgrenzung der Stilistik gegen Text- und Pragmalinguistik   
38. Charakterisierung einzelner Funktionalstile - Stil der Wissenschaft, des Alltags, der Massenkommunikation, des offiziellen Verkehrs, der Belletristik   
39. Existenzformen der Sprache, Stilschichten und Stilfärbungen   
40. Stilelemente, Stilfiguren, Stilzüge   
41. Methoden der stilistischen Textanalyse

**Německá literatura:**

**- od počátků do 19. století**

1. Nejstarší německá literatura, zejména její vrchol ve 13. století   
2. Literatura pozdního středověku a 16. stol., zejména humanismus a reformace   
3. Hlavní proudy a žánry literatury 17. století   
4. Německá literatura osvícenství   
5. G.E. Lessing   
6. Sturm und Drang; J.G. Herder   
7. Výmarská klasika - obecná charakteristika   
8. J.W.Goethe   
9. F. Schiller - dramata, poezie a estetické názory   
10. F. Hölderlin   
11. Jean Paul   
12. Heinrich von Kleist   
13. Raná romantika (Jenští a heidelberští romantikové)   
14. Pozdní romantika; E.T.A.Hoffmann   
15. Literatura doby předbřeznové - obecná charakteristika   
16. Georg Büchner   
17. Heinrich Heine (lyrika, polit. satira, estetické a filozofické názory)   
18. Literatura měšťanského realismu (zejm. T. Storm, T. Fontane)   
19. Švýcarská literatura 19. století   
20. Rakouská literatura 19. století

**- německy psaná lit. 20. století:**

1. Naturalismus v Německu. G. Hauptmann   
2. Reakce na naturalismus (novoromantika, symbolismus, impresionismus)   
3. R.M. Rilke   
4. Expresionismus (příp. i dadaismus)   
5. Thomas Mann. Heinrich Mann   
6. H. Hesse   
7. Literatura výmarské republiky   
8. Literatura let 1933-1945, zejména exilová   
9. B. Brecht   
10. Rakouská literatura první poloviny století   
11. Robert Musil   
12. Poválečná německá próza   
13. Poválečná německá poezie   
14. Poválečné německé drama   
15. Heinrich Böll   
16. Švýcarská literatura 20. století   
17. Literatura bývalé NDR   
18. Poválečná rakouská literatura   
19. Německy psaná literatura na území Čech a Moravy   
20. Franz Kafka   
21. Franz Werfel

**Učitelství německého jazyka a literatury**

1. Fremdsprachenunterricht im Allgemeinen - Methodik, Didaktik - Begriffsbestimmung  
2. Methoden des Fremdsprachenunterrichts im Überblick: (Grammatik-Übersetzungsmethode, audiolinguale und audiovisuelle Methode; kommunikativ-pragmatische Methode)  
3. Ausspracheschulung  
4. Grammatik im Fremdsprachenunterricht  
5. Wortschatz und Wortschatzvermittlung im DaF  
6. Arbeit mit Text im Fremdsprachenunterricht (Leseverstehen; Hörverstehen)  
7. Fertigkeiten: Sprechen, Schreiben  
8. Literaturdidaktik  
9. Leistungsmessung und Fehler im Fremdsprachenunterricht  
10. Lehrwerkanalyse

**Požadavky ke státní závěrečné zkoušce z magisterského oboru Překladatelství němčiny (nemodulová verze)**

Písemná část SZZ sestává z překladu krátkého textu z češtiny do němčiny a dalšího (většinou ekonomického) z němčiny do češtiny. Je povoleno používat slovníky, notebooky a připojení na internet. Je třeba dodržet časový limit; Celá klauzurní písemná zkouška trvá zhruba 120 - 135 minut (podle délky a náročnosti textů).   
  
Další součástí SZZ bude obhajoba diplomové práce.  
  
U následné ústní zkoušky je třeba se připravit na tyto okruhy (dle požadavků vyučujících jednotlivých teoretických disciplín):  
  
Übersetzbarkeit unter sprachlichen Aspekten (Deutsch-Tschechisch)  
Pragmatik und Diskurs in der Übersetzung  
Lexikalische Probleme der Übersetzung (Deutsch-Tschechisch)  
Morphosyntaktische Probleme der Übersetzung (Deutsch-Tschechisch)  
Interferenzen in der Übersetzung (Deutsch-Tschechisch)  
Fachsprachen und Übersetzung  
Textlinguistische Aspekte der Übersetzung I: Textualitätsmerkmale  
Textlinguistische Aspekte der Übersetzung II: Kohäsion, Kohärenz  
Textsorten aus übersetzerischer Sicht  
Intertextualität in der Übersetzung  
Wortbildung im Text (aus übersetzerischer Sicht)  
Sprachkorpora und Übersetzung  
  
Kontrastive Phraseologie: Äquivalenzstufen  
Kontrastive Phraseologie: Ansatzpunkte für den interlingualen Vergleich  
  
Übersetzung der Werbetexte  
Besonderheiten der Übersetzungen für das Sprechtheater  
Besonderheiten der Übersetzungen für das Musiktheater  
Untertitelung  
Interkulturelle Kommunikation und Übersetzung  
Geschichte der Übersetzungen als Teilgebiet der Rezeptionsforschung  
Grundlagen der Übersetzungskritik  
Geschichte der Übersetzungen deutscher Literatur ins Tschechische bis  
1945  
Geschichte der Übersetzungen deutscher Literatur ins Tschechische  
nach 1945  
  
Die Skopos-Theorie und die Wahl einer adäquaten Übersetzungsstrategie  
Mängel in der Übersetzungsvorlage und ihre Behebung  
Aspekte der Übersetzerkompetenz  
Äquivalenz und Adäquatheit. Zur Typologie der Übersetzungen  
Dokumentarisches und instrumentelles Übersetzen. Zur Rolle einer  
schöpferischen Übersetzung  
Auffassungen des Übersetzungsprozesses von Martin Luther bis heute  
  
Übersetzer und Verträge  
Übersetzer und Lexika (in Buchform und on-line verfügbar)  
Korrekturen als Bestandteil der Arbeit eines Übersetzers